

SAMESPRAKE

DIALOGUES

IN

IN

Afrikaans en Engels, African and English,

MET INLEIDING,

WITH INTRODUCTION

SAME MET

TOGETHER WITH

'N Lys van Woorde A List of Words

EN

AND

Uitdrukkinge,

Expressions,

Vir di gebruik van Afrikaners
wat wil Engels leer, en
Engelse, wat wil Afrikaans
leer,

For the use of Afrianders,
who desire to learn Eng-
lish, and Englishmen, who
desire to learn African.

DEUR

BY

OOM WILLEM

UNCLE WILLIAM.

— 0 —

— 0 —

NOMMER 3.

NUMBER 3.



GEDRUK EN UITGEGE DEUR
D. F. DU TOIT & Co.,
PAARL, KAAP DI GOEIE HOOP.
1891.

PRINTED AND PUBLISHED BY
D. F. DU TOIT & Co.,
PAARL, CAPE OF GOOD HOPE,
1891.

*Di vollende Boekè is te kry
by di Paarlse Drukkery van
D. F. du Toit & Co.*

(KONTANT.)

DI GESKIEDENIS

VAN DI

Afrikaanse Taalbeweging.

In di boek vind 'n mens vele
bisoederhede omtrent di ont-
staan, di voortgang, di werk
en di doel van di beweging in
verband met di Afrikaanse
taal.

Prys per pos: Een Shilling en Sixpens.

SPEL-en LEESBOEK

VIR

AFRIKAANSE KINDERS

DEUR DOM WILLEM
(Skrywer van di Samesprake)

Prys per pos: Vier Oulap.

NOU ONDER BEWERKING,

En sal binne kort uitkom:—

Afrikaans onse Volkstaal:

71 STELLINGE

NEERGELEG EN VERKLAAR,

DEUR S. J. DU TOIT.

Hierin word di Taalkwessi in Suid
Afrika ver goed uitgemaak. Dis 'n
onmisbare werk vir elkeen, sowel ver
eie oefening, as ver di wat met di
nasionale ontwikkeling te doen het.

VERGETIJKENDE TAALKUNDE

VAN

AFRIKAANS EN ENGELS.

Dis di boek ver di Afrikaner wat
syn eie taal wil leer; en vir di Afri-
kaner wat wil Engels leer.

*The following Books (in
Cape Dutch) may be had at
the Paarl Printing Office of
D. F. du Toit & Co.*

(CASH.)

THE HISTORY

OF THE

African Language (Cape Dutch) Movement.

In this book many particu-
lars are found about the origin,
the progress, the working and
the aim of the movement in
connection with the African
language.

Price per post: One Shilling and Sixpence.

Spelling and Reading Book

FOR

AFRICAN CHILDREN

BY UNCLE WILLIAM

(Author of the Dialogues).

Price per post: Four Pence.

IN THE PRESS,

And soon to appear:—

Afrikaans onse Volkstaal:

71 THESES

LAI'D DOWN AND EXPOUNDED,

BY S. J. DU TOIT.

In this work the Language Question
in South Africa is definitely settled.
It is a standard work, indispensable for
self-culture, but especially for all who
are interested in our national develop-
ment.

COMPARATIVE GRAMMAR

OF

ENGLISH AND CAPE DUTCH.

This is the book for the English, who
want to study their own language, as
well as for those who wish to acquire
sufficient knowledge of Cape Dutch.

SAMESPRAKE

DIALOGUES

IN

IN

Afrikaans en Engels,

African and English,

MET INLEIDING,

WITH INTRODUCTION

SAME MET

TOGETHER WITH

'N Lys van Woorde

A List of Words

EN

AND

Uitdrukings,

Expressions,

Vir di gebruik van Afrikaners
wat wil Engels leer, en
Engelse, wat wil Afrikaans
leer,

For the use of Afrikaners,
who desire to learn Eng-
lish, and Englishmen, who
desire to learn African.

DEUR

BY

OOM WILLEM, pseud van

UNCLE WILLIAM.

—0—

Vander Rijst, J.W.

—0—

NOMMER 3.

NUMBER 3.



GEDRUK EN UITGEGE DEUR

PRINTED AND PUBLISHED BY

D. F. DU TOIT & Co.

D. F. DU TOIT & Co.,

PAARL, KAAP DI GOEIE HOOP.

PAARL, CAPE OF GOOD HOPE,

1890.

1890;

664/586

VOORWOORD.

—o—

Di gunstige ontvangs van di Eerste en Twede Deeltjies van myn "Samesprake in Afrikaans en Engels" het vir my ange-moedig om op versoek van di Drukkers en Uitgewers, di Here D. F. du Toit & Co., 'n Derde Deeltji te skrywe. As ek mag jammer wees vir wat ek ni kan help ni, dan is ek jammer, dat ek myn vrinde meer as 'n jaar het moet laat wag op di kopi. Myn veelvuldige pligte is di beste ekskaus vir di lange ver-suim.

Di Derde Deeltji siet nou di lig; en as oek dit boeki 'n hulp mag wees om ons Afrikaanders Engels te help leer, en ons En-gelse vrinde om Afrikaans te help leer, sal dit 'n groot blyd-skap wees vir

DOM WILLEM.

Alexandersfontein,
Diamantvelde.
29 Aug. 1890.

N.B.—Daar is noodsakelikerwys nog veul onsekerheid omtrent di spelling; ons verlang na 'n Taal Kongres.

PREFACE.

—o—

The favorable Reception of the First and Second little Vo-lumes of my "Dialogues in African and English" has been an encouragement to me to write—on the request of the Printers and Publishers, Messrs. D. F. du Toit & Co.—a third little volume. If I may be sorry for what I cannot help, then I am sorry, that I had to let my friends wait for copy for more than a year. My many duties are the best excuse for the long delay.

The Third little Volume ap-pears now, and if this little book may be a help to our African-ders to learn English, and to our English friends to learn African it will be a great joy to

JUNCLE WILLIAM.

Alexanderfontain,
Diamondfields.
29th Aug. 1890.

N.B.—There is of necessity still much uncertainty about the spelling; we long for a litte-rary Congress.